

## Screening mammography for women with a family history of breast cancer



### فحص الثدي الشعاعي (الماموغرام) للنساء اللواتي يوجد في عائلاتهن تاريخ إصابة بسرطان الثدي

"فحص الثدي في ولاية غرب أستراليا" (برست سكرين دبليو إيه) (BreastScreen WA) هو عبارة عن خدمة مجانية للنساء، من أجل فحص الثدي بالأشعة، وهو فحص طبي هام للنساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 50 و 69 عاماً، ويجوز أيضاً للنساء اللواتي تجاوزن الأربعين سنة من العمر الحصول على هذه الخدمة. تجيب هذه النشرة على بعض الأسئلة التي قد تدور في ذهنك عن الفحص الشعاعي للثدي، إن سبق لأحد أقاربك أن أصيب بسرطان الثدي.

### ماذا يعني أن يوجد في العائلة تاريخ إصابة بسرطان الثدي؟

- أن يكون هناك شخص واحد على الأقل في عائلتك قد سبق له أن أصيب بسرطان الثدي.
- إذا تم تشخيص عدد من أفراد نفس العائلة بالمرض نفسه، يصبح من الطبيعي أن نتساءل إذا كان ذلك مرتبطاً بعوامل وراثية.
- إن سرطان الثدي نفسه لا ينتقل وراثياً، ولكن الجينات الوراثية المعطوبة هي التي يمكن أن تنتقل بالوراثة. إذا كانت المرأة تحمل جينة معطوبة، فإن الخطر يكون أكبر، غير أن هذا لا يؤكد بشكل قاطع حتمية إصابتها بسرطان الثدي.
- تحدث معظم حالات الإصابة بمرض سرطان الثدي بالمصادفة، ولا تتجم عن عوامل وراثية إذ أن الإصابات الوراثية لا تتعدى 1-5% من جملة حالات الإصابة بالمرض.

### حقائق مطمئنة للمرأة التي يوجد في عائلتها تاريخ إصابة بسرطان الثدي

- تقلق العديد من النساء لمجرد علمهن بوجود تاريخ إصابة بسرطان الثدي في عائلاتهن، لذا ينبغي أن نتذكر النقاط التالية:
- نسبة احتمال إصابة النساء الأستراليات بسرطان الثدي هو 1-9.
  - سرطان الثدي مرض شائع، وهو مرتبط بشكل كبير بالتقدم في السن. يحدث ذلك مصادفة في أغلب الأحيان، بصرف النظر عن تاريخ العائلة.
  - إذا كان لديك أم أو أخت ممن قد أصبن بالمرض، فإن ذلك لا يعني بالضرورة أنك ستصابين تلقائياً بسرطان الثدي.
  - إصابتك بسرطان الثدي لا تعني أنك بالتأكيد قد ورثت الجينة المعطوبة، أو أنك ستنتقلين المرض إلى أطفالك.
  - تسعة من كل عشرة من النساء اللواتي يصبن بسرطان الثدي لا يوجد تاريخ مرضي في عائلاتهن.

### يصبح تاريخ عائلتك أكثر أهمية:

- عندما يتم تشخيص أكثر من حالة واحدة من ضمن أقاربك لنفس الجانب (أي جانب الأم أو جانب الأب) بمرض سرطان الثدي.
- إذا قلت أعمار هؤلاء الأقارب عن 50 عاماً عندما شخصوا لأول مرة.
- إذا زادت درجة قرابتك بهؤلاء الذين أصيبوا بسرطان الثدي (أختك أكثر من ابنة العم مثلاً).
- إذا أصاب مرض سرطان الثدي كلا الثديين، أو أصاب الذكور، أو أصاب الثدي والمبيض في العائلة.

## كيف يؤثر وجود تاريخ مرضي بالعائلة على حصولي على خدمة " فحص الثدي في ولاية غرب أستراليا" (برست سكرين دبليو إيه)؟

يوصي " فحص الثدي الشعاعي في ولاية غرب أستراليا" (برست سكرين دبليو إيه) بإجراء فحص أشعة للثدي وبشكل منتظم كل سنتين للنساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 50 و 69 عاماً، وذلك لأن الأبحاث أظهرت أن فائدة الفحص تبلغ ذروتها لدى هذه الأعمار. أما النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 40 و 49 عاماً، وكذلك من هن فوق السبعين عاماً فهن موضع ترحيب لإجراء فحص أشعة للثدي.

يقوم برست سكرين دبليو إيه بجمع معلومات عن تاريخ العائلة في الوقت الذي يجري فيه الفحص. وقد تستدعي طبيعة تاريخ العائلة لعدد قليل من النساء أن يطلب منهن أن يترددن على الفحص الشعاعي أكثر من غيرهن.

## إذا كان في عائلتي تاريخ إصابة بمرض سرطان الثدي، ما هو العمر الذي يجب عليّ بدء الفحص فيه، وما هو المعدل الزمني لذلك؟

يحق للنساء من عمر الأربعين واللواتي لديهن تاريخ عائلي كبير لمرض سرطان الثدي بإجراء الفحص الشعاعي سنوياً إذا كانت ظروفهن مرتبطة بما يلي:

- تشخيص أحد أقارب الدرجة الأولى (أم، أخت، ابنة، أب، أخ) بمرض سرطان الثدي قبل سن الخمسين.
  - إصابة أحد أقارب الدرجة الأولى في كلا الثديين (بصرف النظر عن السن عند التشخيص).
  - إصابة فردين أو أكثر من أقارب الدرجة الأولى بمرض سرطان الثدي (بصرف النظر عن السن عند التشخيص).
- النساء اللواتي أصيب أحد أقاربهن بسرطان الثدي فوق سن الخمسين لسن على درجة أكبر من الخطورة، مقارنة بالمرأة العادية في المجتمع. تُقدّم خدمة الفحص الشعاعي لهؤلاء النسوة مرة كل سنتين.

## ماذا يمكنني عمله أيضاً؟

إذا كنت قلقة بخصوص تاريخ العائلة بالنسبة لسرطان الثدي، ينبغي عليك مناقشة ظروفك الشخصية مع طبيب العائلة (GP). إذا تم تشخيص حالات جديدة من سرطان الثدي في عائلتك، يصبح من المهم إبلاغ كل من طبيب العائلة (GP) ووحدة " فحص الثدي في ولاية غرب أستراليا" (برست سكرين دبليو إيه).

## تذكري، وكوني واعية فيما يتعلق بالثدي:

- شاهدي وتحسسي أي تغيرات في الثديين والتي قد تبدو غير عادية في نظرك.
- راجعي طبيب العائلة (GP) فوراً بمجرد ملاحظتك لأي تغييرات في الثديين.
- اطلبي من طبيب العائلة (GP) فحص ثديك سنوياً.

## هل لديك أي أسئلة؟

يسر فريق العمل بوحدة " فحص الثدي في ولاية غرب أستراليا" (برست سكرين دبليو إيه) الإجابة على أي من التساؤلات. يرجى الاتصال هاتفياً على الرقم 93236700 (08) أو على الرقم 1800800033 المجاني الخاص بمن يقطنون في المناطق الريفية، رقم تي واي (TTY) هو 1800241708.

يمكنك الحصول على موعد عن طريق الاتصال بالرقم 13 20 50 (بكلفة مكاملة محلية).

إذا كنت تحتاجين إلى مترجم مجانياً، يرجى الاتصال هاتفياً بخدمة الترجمة الشفهية والتحريرية (TIS) أولاً على الرقم 13 14 50، واطلبي توصيلك بقسم الحجز على الرقم 13 20 50.



Department of Health



BreastScreen AUSTRALIA

A joint Australian, State and Territory Government Program

[www.breastscreen.health.wa.gov.au](http://www.breastscreen.health.wa.gov.au)

© BreastScreen WA, Department of Health

Telephone (08) 9323 6700 Facsimile (08) 9323 6799 TTY 1800 241 708 Bookings 13 20 50

Helping Deliver a Healthy WA